



ES COPIA
Liliana Beatriz Ferrero
LILIANA BEATRIZ FERRERO
Directora Jefe de
Administración

Sec. Relaciones
Internacionales

Universidad Nacional de Rosario

ROSARIO, 29 MAR 2001

VISTO el expediente nº 68.683, relacionado con el Convenio Marco suscrito entre la Università Degli Studi di Cagliari, Italia y la Universidad Nacional de Rosario, el 22 de setiembre de 2000, y

CONSIDERANDO:

Que el mismo tiene por objeto desarrollar programas de estudios conjuntos, intercambio y cooperación en el campo de la docencia, formación de estudiantes e investigadores.

Atento el informe C.Pr. nº 004/01/024 de la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto y el Dictamen nº 8402 de Asesoría Jurídica.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

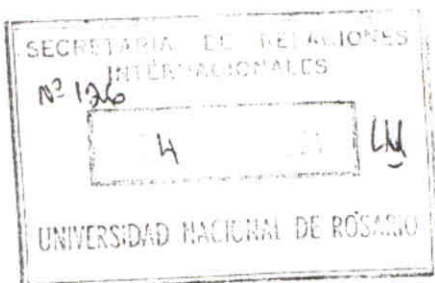
RESUELVE:

ARTICULO 1º.- Aprobar el Convenio Marco celebrado entre la Università Degli Studi di Cagliari, Italia y la Universidad Nacional de Rosario, el 22 de setiembre de 2000, que en copia forma parte de la presente.

ARTICULO 2º.- Inscribase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION Nº 489/2001

mg.



Daniel A. Erbetta
Prof. Dr. DANIEL A. ERBETTA
SECRETARIO GENERAL
Universidad Nacional de Rosario

Ricardo Suárez
Int. RICARDO SUÁREZ
RECTOR



Universidad Nacional de Rosario

ES COPIA
Liliana Beatriz Feijó
LILIANA BEATRIZ FEIJÓ
Directora J. Facultad
Administrativa



Università degli Studi di Cagliari

CONVENIO MARCO ENTRE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO - ARGENTINA
E LA
UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI CAGLIARI, ITALIA

BASES GENERALES DE ACUERDO

La Universidad Nacional de Rosario (U.N.R.) con sede en calle Córdoba 1814 (2000) Rosario, República Argentina, en pleno goce de su autonomía representada en este acto por el señor Rector C.P.N. Ricardo SUAREZ, y la Università degli Studi Cagliari, con sede en Via Università, 09124 Cagliari, Italia, representada en este acto por el señor Rector Prof. Pasquale MISTRETTA convencidas del interés recíproco en establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Instituciones y en ejercicio de sus respectivas atribuciones, han establecido las siguientes BASES GENERALES DE ACUERDO:

I.- OBJETIVOS: Este acuerdo se establece para desarrollar programas de estudios conjuntos, intercambio y cooperación en el campo de la docencia, formación de estudiantes e investigación, de acuerdo con los términos indicados más abajo. El mismo se llevará a cabo dentro del marco de la colaboración cultural y científica establecido y ambas partes se comprometen a promover ante sus respectivas autoridades organismos de coordinación interuniversitaria la posibilidad de hacer extensivo este acuerdo a otras instituciones afines.

II.- TIPOS DE COOPERACIÓN: La cooperación entre ambas Instituciones incluirá lo siguiente:

1. Intercambio de información y publicaciones incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas Instituciones
2. Intercambio de personal docente e investigaciones para complementar cursos ofrecidos en las respectivas Instituciones.
3. Seminarios, coloquios, simposios.
4. Estudios conjuntos de investigación.
5. Programas y planes de estudios conjunto.
6. Acceso a equipos y material específico.
7. Visitas de corta duración.
8. Fomento de estudios de pre y post-grado.
9. Otras actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.

489/2001





Universidad Nacional de Rosario

ES COPIA
Liliana Beatriz Fellego
LILIANA BEATRIZ FELLEG
Directora Jefatura
Administrativa



Università degli Studi di Cagliari

///-2

III.- ÁREAS DE COOPERACIÓN: La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas Instituciones.

El personal ofrecido para las actividades mencionadas anteriormente habrá de ser aceptado por ambas partes bajo lo estrictos principios de idoneidad profesional para las tareas pretendidas.

Las áreas en las cuáles se desarrolle, la cooperación incluirá programas y actividades diversas que se definirán específicamente en los sub-acuerdos o protocolos correspondientes.

IV.- PROGRAMAS - PROYECTOS ESPECÍFICOS: Para cada programa o proyecto específico deberá ser desarrollado un sub-acuerdo o protocolo respectivo. Estos deben incluir la siguiente información:

1. El origen, la naturaleza y la descripción del programa-proyecto.
2. Los nombres de los responsables y los participantes de cada Institución.
3. La duración del programa-proyecto.
4. Los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados con el proyecto y la distribución del dinero en cuestión.
5. Las previsiones realizadas para el alojamiento y la participación de los invitados en las distintas actividades, etc.

Estos sub-acuerdos deberán contar con la aprobación de los Responsables de cada Institución.

V.- CONDICIONES FINANCIERAS:

- a) No hay compromiso financiero alguno asumido por las Instituciones a la firma de este Acuerdo.
- b) Para cada programa-proyecto se indicarán separada y específicamente los detalles financieros.
- c) Las actividades de cooperación, salvo que se especifiquen, estarán sujetas a los fondos existentes dentro del marco de Acuerdos Internacionales.

489/2001





Universidad Nacional de Rosario

ES COPIA
Liliana Beatriz Feijó
LILIANA BEATRIZ FEIJÓ
Directora Jefatura
Administrativa



Università degli Studi di Cagliari

/// - 3

VI.- RECONOCIMIENTO Y CONVALIDACIÓN: En caso de programas de estudio conjuntos o de movilidad estudiantil, dentro del marco de Programas o Intercambios Internacionales, se establecerá un sistema académico de reconocimiento mutuo y convalidación.

Este sistema deberá describirse en cada sub-acuerdo o protocolo específico y ser aprobado por las correspondientes autoridades académicas.

VII.- FORMA DE DISPONER DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL: Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este acuerdo, estará a la disposición de ambas partes, a menos que se establezcan otras normas.

Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes existentes entre cada inventor y su Institución. Los acuerdos establecidos sobre el uso de patentes deberán tener el consentimiento de todos los co-inventores.

VIII.- INFORMACIÓN CONFIDENCIAL: Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante de este Acuerdo o de su realización, deberá ser protegida de acuerdo a las leyes del país.

IX.- VIGENCIA Y DURACIÓN:

- a) Este Acuerdo tendrá una duración de TRES (3) años a partir de la fecha de entrada en vigencia, de acuerdo con las disposiciones estatutarias de las partes, y se renovará automáticamente de no haber sido peticionada su rescisión por alguna de las partes.
- b) El Acuerdo podrá ser rescindido a petición de UNA (1) de las partes interesadas. Dicha petición o denuncia deberá ser presentada por escrito y con al menos SEIS (6) meses de antelación a la finalización de la duración acordada, no dando lugar bajo ninguna circunstancia a indemnización alguna entre las partes.
- c) La petición de rescisión no afectará las acciones pendientes que no fueran expresamente rescindidas por las partes.

489/2001





Universidad Nacional de Rosario

ES COPA
LILIANA BEATRIZ FERRI
Directora Infraestructura
Administrativa



Università degli Studi di Cagliari

/// - 4

X.- COORDINACIÓN: Cada Autoridad nombrará en un plazo no mayor a TRES (3) meses un comité, comisión o persona responsable que coordine y revise las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del Acuerdo.

XI.- JURISDICCIÓN: Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio queda sujeta a los principios del Derecho Internacional Privado vigentes en la legislación de ambos signatarios, así como a las leyes nacionales.

El presente convenio se suscribe en DOS (2) ejemplares de un mismo tenor y a un sólo efecto, en Rosario, República Argentina, a los 22 días del mes de setiembre de dos mil, quedando un juego para cada una de las partes.

Prof. Pasquale MISTRETTA
Rector
Università degli Studi di Cagliari

C.P.N. Ricardo SUAREZ
Rector
Universidad Nacional de Rosario

489/2001





Universidad Nacional de Rosario

ES COPIA
LILIANA BEATRIZ BELLIO
Directora General
Administrativa



Università degli Studi di Cagliari

CONVENZIONE TRA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO - ARGENTINA
E
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CAGLIARI - ITALIA

BASE GENERALE DI ACCORDO

La Universidad Nacional de Rosario (U.N.R.) con sede in via Córdoba 1814 (2000), Rosario, República Argentina, in pieno godimento della sua autonomia rappresentata in questo atto dal suo Magnifico Rettore C.P.N. Ricardo SUAREZ e l'Università degli Studi di Cagliari rappresentata dal suo Magnifico Rettore Pasquale MISTRETTA, convinte dell'interesse reciproco nello stabilire e sviluppare relazioni di cooperazione internazionale tra le due Istituzioni e in esercizio delle loro rispettive attribuzioni, hanno stabilito le seguenti BASI GENERALI DI ACCORDO:

I. - OBIETTIVI: questo accordo si stabilisce per sviluppare programmi di studi congiunti, scambi e cooperazione nel campo della docenza, formazione di studenti e ricercatori, in accordo con i termini sottoindicati.

Lo stesso sarà realizzato all'interno della convenzione di collaborazione culturale e scientifica stabilita, e entrambe le parti si impegnano a promuovere davanti alle loro rispettive autorità organismi di coordinamento interuniversitario la possibilità di estendere questo accordo ad altre istituzioni affini.

II. - TIPI DI COOPERAZIONE: la cooperazione tra entrambe le Istituzioni comprenderà i seguenti punti:

1. Interscambio di informazioni e pubblicazioni compreso l'interscambio tra le biblioteche delle rispettive istituzioni;
2. Interscambio di personale docente e ricercatori a complemento dei corsi offerti nelle rispettive istituzioni
3. Seminari, colloqui, simposi
4. Studi congiunti di ricerca
5. Programmi e piani di studio congiunti
6. Accesso a strumenti e materiale specifico
7. Visite di breve durata
8. Promozione di studi pre e post laurea
9. Altre attività di cooperazioni accordate tra entrambe le parti

489/2001

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



ES COPIA
Liliana Beatriz Feijó
LILIANA BEATRIZ FEIJÓ
Directora Jefatura
Administrativa



Universidad Nacional de Rosario

Università degli Studi di Cagliari

/// -2

III .- AREE DI COOPERAZIONE: la cooperazione si svilupperà all'interno di quelle aree che sono comuni a entrambe le Istituzioni. Il personale messo a disposizione per le attività summenzionate dovrà essere accettato da ambo le parti secondo i principi di idoneità professionale per i compiti richiesti.

La cooperazione, all'interno delle aree nelle quali si svilupperà, includerà programmi e attività diverse che si definiranno specificatamente in sotto accordi o protocolli corrispondenti.

IV .- PROGRAMMI - PROGETTI SPECIFICI: per ciascun programma o progetto specifico dovrà essere sviluppato un sotto-accordo o rispettivo protocollo.

Questi devono comprendere le seguenti informazioni:

1. L'origine, la natura e la descrizione del programma-progetto
2. I nomi dei responsabili ed i partecipanti di ogni Istituzione
3. La durata del programma-progetto
4. Le risorse finanziarie previste per coprire le spese relative al progetto e la distribuzione dei fondi in questione
5. Le previsioni realizzate per l'alloggio e la partecipazione degli invitati alle distinte attività, etc.

Questi sotto-accordi sono soggetti all'approvazione dei Responsabili di ciascuna Istituzione.

V .-CONDIZIONI FINANZIARIE:

- a) La firma di questo accordo da parte delle Istituzioni non implica alcun tipo di compromesso finanziario
- b) Per ciascun programma-progetto saranno indicati, separatamente e specificatamente, i dettagli finanziari
- c) Le attività di cooperazione, salvo specificato diversamente, saranno soggette a fondi esistenti all'interno degli Accordi Internazionali.



ES COPIA
LILIANA BEATRIZ FERRERO
Directora de la
Administración



Universidad Nacional de Rosario

Università degli Studi di Cagliari

/// -3

VI.- RICONOSCIMENTO E CONVALIDA: In caso di programmi di studio congiunti o di mobilità studentesca, all'interno dell'accordo di Programma o di Interscambio Internazionali, verrà stabilito un sistema accademico di riconoscimento mutuo e di convalida. Questo sistema dovrà essere descritto in ogni sotto-accordo o specifico protocollo e dovrà essere approvato dalle corrispondenti autorità accademiche.

VII.- UTILIZZO DELLE PROPRIETÀ INTELLETTUALI: Tutte le informazioni che scaturiranno dalle attività congiunte realizzate nell'ambito di questo accordo saranno a disposizione di entrambe le parti, a meno che non si stabiliscano altre norme. Eventuali brevetti che potranno essere sviluppati saranno soggetti alle norme e leggi sui brevetti esistenti tra ogni inventore e la sua Istituzione. Gli accordi stabiliti circa l'uso dei brevetti dovranno avere il consenso di tutti i co-inventori.

VIII.- INFORMAZIONI CONFIDENZIALI: Qualunque tipo di informazioni di natura confidenziale risultante da questo Accordo o dalla sua realizzazione dovrà essere protetta in accordo alle leggi del paese.

IX.- VALIDITÀ E DURATA:

- Questo Accordo ha una durata di TRE (3) anni a partire dalla data di entrata in vigore, in accordo con le disposizioni statutarie delle parti, e sarà rinnovato automaticamente a meno che non sia richiesta la sua rescissione da una delle parti.
- L'Accordo potrà essere rescisso su richiesta di UNA (1) delle parti interessate. Questa richiesta o denuncia dovrà essere presentata per iscritto e con almeno SEI (6) mesi di anticipo rispetto alla fine della durata accordata, non dando luogo in nessuna circostanza ad alcun indennizzo tra le parti.
- La richiesta di rescissione non influenzerà le attività in corso che non sono espressamente rescisse dalle parti.

489/2001



E.S. COPA
Liliana Beatriz Fendi
LILIANA BEATRIZ FENDI
Directora Tesorería
Administrativa



Universidad Nacional de Rosario

Università degli Studi di Cagliari

/// - 4

X.- COORDINAMENTO: Ciascuna autorità nominerà entro un tempo non superiore ai TRE (3) mesi, un comitato, una commissione o persona responsabile che coordini e revisioni le attività che saranno realizzate nell'ambito dell' Accordo.

XI.-GIURISDIZIONE: Tutte le questioni che potranno emergere relative alla stipula, interpretazione ed esecuzione delle clausole di questa Convenzione sono soggette ai principi del Diritto Internazionale Privato vigente nella legislazione di entrambi i firmatari, così come alle leggi nazionali.

La presente Convenzione viene sottoscritta in DUE (2) esemplari identici e con una sola finalità a Rosario, Repubblica Argentina, il giorno 22 del mese di Settembre dell'anno duemila.

Pasquale MISTRETTA

Rettore dell'Università di Cagliari

C.P.N. Ricardo SUAREZ

Rector Universidad Nazionale de Rosario

